

Resúmenes*

Desencuentros, malentendidos e incomprensiones

Juan Alonso Aldama

La comprensión del significado, del valor y de las valencias del acorde y de la concordia a menudo resulta más sencilla cuando ambos dejan de existir, cuando se siente que ganarlos o recuperarlos exige un largo y laborioso proceso discursivo y de interacción plagado de obstáculos. Así pues, una semiótica del desacuerdo permite conocer el funcionamiento y las configuraciones del mecanismo de lo armónico y de la contractualidad, es decir el de las formas que permiten la existencia de las configuraciones sociales. Por lo tanto, el objetivo de este artículo es pensar una figura por su negativo, esto es, tratar de dar cuenta del desencuentro y del desacuerdo para que estos nos revelen las condiciones necesarias para que el acuerdo sea posible, a través del análisis de las diferentes posiciones semánticas y operacio-

* Agradecemos a Dominique Bertolotti las traducciones al francés de los resúmenes, y a Antonio Rico Sulayes, Arturo Velasco Alonso y José Estrella Villaseñor por las traducciones al inglés.

nes sintácticas que tienen lugar dentro de las categorías de lo polémico en el ámbito de lo político y de lo social.

Palabras clave: malentendido, desencuentro, valor, valencia.

Discordances, malentendus et incompréhensions

La comprensión del significado, de la valeur et des valences de l'accord et de la concorde est souvent plus aisée lorsqu'ils cessent d'exister, lorsque les gagner ou les récupérer semble exiger un processus discursif long et difficile de même qu'un processus d'interaction où les obstacles abondent. C'est ainsi qu'une sémiotique du désaccord permet de connaître le fonctionnement et les configurations du mécanisme de ce qui est harmonieux et de la contractualité, c'est-à-dire des formes permettant l'existence des configurations sociales. C'est pourquoi cet article a pour objectif penser une figure à partir de son côté négatif, ce qui revient à essayer de rendre compte du désaccord et de la discordance afin qu'ils nous révèlent les conditions nécessaires à la possibilité de l'accord, ce que nous ferons à partir de l'analyse des différentes positions sémantiques et des opérations syntactiques qui ont lieu au sein des catégories du polémique dans le domaine politique et social.

Mots-clés : malentendu, discordance, valeur, valence.

Disagreements, misunderstandings and misconceptions

Understanding the meaning, the value and the valences of the chord and concord is often easier when both cease to exist, when you feel that winning or recovering them requires a long and laborious discursive and interactive process full of obstacles. Thus, a disagreement semiotics allows knowing the operation and settings of the mechanism of harmony and contractuality, i.e. the forms that permit the existence of social configurations.

Therefore, the aim of this article is to try to think of a figure by its negative, i.e., to try to account for the misunderstanding and disagreement so that they will reveal the necessary conditions to make an agreement possible, through the analysis of different semantic positions and syntactic operations that occur within the categories of controversy in the political and social spheres.

Keywords: misunderstanding, disagreement, value, valence.

El acuerdo (acorde) social en Platón

César González Ochoa

La búsqueda de las bases del acuerdo o del orden social se encuentra en algunos diálogos de Platón, especialmente en la *Re-pública* y en las *Leyes*. ¿Por qué volver otra vez a tan discutidas fuentes? Hay una razón que parece pertinente: los argumentos de Platón se orientan hacia la igualación entre la noción de *acuerdo*, social en este caso, y la noción musical de *acorde*. Este trabajo busca, en los textos referidos, las bases que, según su autor, rigen los movimientos de los planetas, el alma humana, la organización de la ciudad; en los tres casos, son las leyes de la armonía las que hacen aparecer el orden en medio del caos.

Palabras clave: Platón, orden social, armonía, proporción.

L'accord social chez Platon

La recherche des bases de l'accord ou de l'ordre social passe par la lecture de certains dialogues de Platon, tout particulièrement ceux de la *République* et des *Lois*. Pourquoi reprendre une fois de plus ces sources si fortement critiquées ? Il y a pourtant une raison pertinente à cela : les arguments de Platon sont orientés vers l'égalisation entre la notion d'accord, social dans ce cas, et

la notion musicale de l'accord. À travers ces textes, ce travail cherchera à établir les bases qui, selon l'auteur, régiraient les mouvements des planètes, l'âme humaine, l'organisation des villes. Dans ces trois cas, ce sont les lois de l'harmonie qui font apparaître l'ordre au beau milieu du chaos.

Mots-clés : Platon, ordre social, harmonie, proportion.

Plato and the social contract (chord)

In search of the basis of the social contract or order, we find a precedent in some of Plato's dialogues, especially in *The Republic* and in *Laws*. Why go back again to such widely discussed sources? There is a reason that seems appropriate: Plato's arguments are oriented towards the equalization between the notion of agreement, social in this case, and the musical notion of chord. This work looks for, in those texts, the basis that according to its author, govern the planets movements, the human soul, the city organization; in all three cases, it is the laws of harmony that make order appear out of chaos.

Keywords: Plato, social order, harmony, proportion.

Afinación del sentido en el progreso semiótico

Luiz Tatit

Las operaciones estructurales fundadas en las relaciones de identidad y alteridad entre sus elementos compusieron una especie de acorde del sentido que se mantuvo a lo largo de la evolución de la semiótica greimasiana. Las dependencias y oposiciones presentes en la estructura elemental de la significación se vuelven respectivamente consonancias y disonancias que aseguran y desencadenan los procesos narrativos, además

de explicar la configuración de los estados pasionales del sujeto. Con la incorporación de las cuantificaciones subjetivas, expresadas en oscilaciones de más y menos, la teoría ha venido demostrando que el acorde del sentido puede ser “afinado” en el transcurrir del texto por medio de ajustes tensivos de tempo, tonicidad, contracciones, expansiones, etc., que dosifican las relaciones del sujeto con los otros y consigo mismo.

Palabras clave: identidad, cuantificación subjetiva, tonificación.

Affinement du sens dans la progression sémiotique

Les opérations structurelles fondées sur les relations d'identité et d'altérité entre leurs éléments ont composé une sorte d'accord du sens qui a été conservé tout au long de l'évolution de la sémiotique greimassienne. Les dépendances et les oppositions présentes dans la structure élémentaire de la signification deviennent des consonances et des dissonances qui assurent et déclenchent les processus narratifs, sans oublier l'explication de la configuration des états passionnels du sujet. Grâce à l'incorporation des quantifications subjectives, exprimées en variations en plus ou en moins, la théorie a pu démontrer que l'accord du sens peut être « affiné » à travers le texte au moyen d'ajustements tensifs du *tempo*, de la tonicité, des contractions, des expansions, etc. dosant les relations du sujet avec les autres et avec lui-même.

Mots-clés : identité, quantification subjective, tonification.

Tuning of the sense in semiotic progress

Structural operations based on the relations of identity and otherness among its elements composed a kind of agreement-chord of sense that was maintained throughout the evolution of Greimassian semiotics. Dependencies and oppositions present in the basic

structure of significance become consonances and dissonances respectively that ensure and trigger narrative processes, besides explaining the configuration of the passionate states of the subject. With the addition of subjective quantifications, expressed in oscillations of more and less, the theory has demonstrated that the agreement-chord of consciousness can be “tuned” in the course of the text by means of intensive adjustments of tempo, tone, contractions, expansions, etc., that dose the relation of the subject with others and with himself.

Keywords: identity, subjective quantification, toning.

Entrambas a porfía

Noé Jitrik

Vista como composición instrumental, la literatura presenta tanto consonancias como disonancias. Estas últimas se hacen más visibles si se parte de la enunciación, en la que pueden encontrarse diversos registros que dependen de las diferentes formas de aparición del yo. La pregunta es si esos yoes siempre deben acordar entre sí o si también se relacionan de manera disonante. Sabido es que, sobre todo en las composiciones poéticas de linaje clásico, suele haber una búsqueda, diríase porfiada, del acorde. ¿Pero también se puede hablar de una literatura de la disonancia, de una voluntad de rehuir el acorde, por ejemplo en obras como las de Joyce? ¿O como cuando, en el ejercicio de la escritura, la mano parece tomar su propio curso y rehuir el *querer* del autor que, entregado a su tarea, siente que es su misma mano la que porfía en introducir cambios de tono?

Palabras clave: disonancia, armonía, enunciación, porfía, confluencia.

...“**entrambas a porfía**”

La littérature, considérée comme une composition instrumentale, offre à la fois des consonances et des dissonances. Ces dernières sont plus évidentes si l'on prend comme point de départ l'énonciation dans laquelle on peut trouver différents registres en fonction des différentes formes d'apparition du *moi*. La question est de savoir si ces *moi* doivent toujours s'accorder entre eux ou bien s'ils coexistent de façon dissonante. Comme nous le savons, surtout en ce qui concerne les compositions poétiques de type classique, nous avons à l'origine une recherche acharnée de l'accord. Mais peut-on parler d'une littérature de la dissonance, d'une volonté de s'éloigner de l'accord, par exemple dans des œuvres comme celles de Joyce ? Ou bien encore lorsque dans l'exercice de l'écriture la main semble suivre son propre cours et s'écarter du *vouloir* de l'auteur qui, tout à sa tâche, sent que c'est elle qui s'acharne à introduire des changements de ton ?

Mots-clés : dissonance, harmonie, énonciation, acharnement, confluence.

...“**entrambas a porfía**”

Seen as instrumental composition, literature presents both consonances and dissonances. These become more visible from the point of view of the enunciation, in which different registers can be found depending on the different forms of appearance of the self. The question is if those selves must always agree among themselves or if they are also related in a dissonant manner. It is known that, especially in the Classic poetic compositions, there is usually a search, one might say, obstinated, for the chord. But also one can speak of a literature dissonance, with a desire to shun shirk the chord, for example in some works like those of Joyce? Or when, in the exercise of writing, the hand seems to take its own course and shun the will of the author who, dedi-

cated to his task, feels that it is his very hand which contends to introduce changes in tone?

Keywords: dissonance, harmony, enunciation, obstination, confluence.

Eco y estertor en la poesía de Juan Gelman

Raquel Guzmán

La obra poética de Juan Gelman, recopilada en *Poesía reunida* (2012), constituye un complejo universo poético que requiere estudios que tomen en consideración las diversas variables puestas en juego. El presente trabajo es parte de un proyecto mayor que busca analizar el carácter poliédrico y polifónico de una producción central de la poesía argentina; en esta ocasión se toma en cuenta la percepción de la obra como una selva de sonidos. La revisión de diversos estudios acerca del ritmo y de la voz lleva a proponer las nociones de *eco* y *estertor* como líneas de acceso a una poética que explora las múltiples posibilidades del lenguaje.

Palabras clave: poema, voz, eco, estertor, lenguaje.

Écho et rôle dans la poésie de Juan Gelman

L'œuvre poétique de Juan Gelman, regroupée sous le titre de *Poesía reunida* (2012), constitue un univers poétique complexe qu'il est nécessaire d'étudier en considérant les différentes variables mises en jeu. Ce travail fait partie d'un projet plus vaste qui cherche à analyser le caractère polyédrique et polyphonique d'une production centrale de la poésie argentine ; dans cet article, nous tiendrons compte de la perception de l'œuvre en tant que profusion de sons. La révision de diverses études sur le rythme

et la voix proposent les notions d'écho et de *rôle* comme étant des lignes qui permettent d'accéder à une poétique explorant les multiples possibilités du langage.

Mots-clés : poème, voix, écho, rôle, langage.

Echo and rattle in Juan Gelman poetry

Juan Gelman's poetic works, compiled in *Poesía reunida* (2012), constitute a complex poetic universe that requires studies that take into consideration the different variables put in play. This work is part of one larger project that seeks to analyze the polyhedral and polyphonic character of a central production of Argentine poetry; this time taking into account the perception of the work as a jungle of sounds. Review of various studies about rhythm and voice guides us to propose notions of eco and rattle as access lines to a poetry that explores the multiple possibilities of language.

Keywords: poem, voice, echo, rattle, language.

Magritte y Wittgenstein: acuerdo y desacuerdo

Sémir Badir

El autor se propone poner en escena un acuerdo, entre los menos probables, y por decirlo de una vez, imaginario: el de un Magritte esteta con el Wittgenstein lógico del *Tractatus logico-philosophicus*. El pretexto de ese acuerdo reside en la importancia que ambos otorgan a una función de expresión —*mostrar*— en detrimento de otra —*decir*. Falta aún demostrar que ese acuerdo no se apoya en el puro “disfraz del pensamiento”, que uno y otro vilipendian cuando se usan palabras de la lengua ordinaria. Aunque, en definitiva, ese acuerdo, en lugar de señalar

un compromiso o un justo medio, desemboca en una situación crítica para ambos protagonistas.

Palabras claves: imagen, lógica, mostrar.

Magritte et Wittgenstein : accord et désaccord

L'auteur se propose de mettre en scène un accord, parmi les moins probables, et pour tout dire imaginaire : celui d'un Magritte esthéticien avec le Wittgenstein logicien du *Tractatus logico-philosophicus*. Le prétexte à cet accord réside dans l'importance que tous deux accordent à une fonction d'expression — *montrer* —, au détriment d'une autre — *dire*. Encore faut-il démontrer que cet accord ne repose pas sur le pur « déguisement de la pensée » que l'un et l'autre vilipendent quand on use des mots de la langue ordinaire ; bien que, en définitive, cet accord, au lieu de baliser un compromis ou un juste milieu, débouche sur une situation critique pour les deux protagonistes.

Mots-clés : image, logique, montrer.

Magritte and Wittgenstein: agree and disagree

The author intends to stage an agreement, among the least likely ones, and to say it once and for all, an imaginary one: an agreement of Magritte as an aesthete with Wittgenstein as the logician in *Tractatus logico-philosophicus*. The excuse for such an agreement lies in the importance that both give to a function of expression —*showing*— at the expense of another function —*saying*. It has not been shown yet that such an agreement is not supported in the pure “disguise of thought”, that one and other vilify when ordinary language words are used. The agreement, rather than signaling a commitment or a fair means, leads to a critical situation for both leading characters.

Keywords: image, logic, showing.

Acordes y desacordes en *Los Conquistadores de Heredia*

Claude Zilberberg

A partir de las categorías propias de la hipótesis tensiva (modos semióticos, valores y valencias) es posible describir el *devenir* de una oposición admitida. En el soneto *Los Conquistadores de Heredia*, la tensión entre los roles temáticos de conquistador y de contemplador, el primero dirigido por el *llegar a*, el segundo por el *sobrevenir*, la disensión entre los roles temáticos es progresivamente difuminada. Este borramiento establece el predominio del *llegar a* en detrimento del *sobrevenir*.

Palabras claves: modos semióticos, devenir, llegar a, sobrevenir, oposición disminuida.

Accords et désaccords dans *Les Conquérrants de Hérédia*

À partir des catégories propres à l'hypothèse tensive : modes sémiotiques, valeurs et valences, il est possible de décrire le devenir d'une opposition admise. Dans le sonnet *Les conquérants* de Hérédia, la tension entre les rôles thématiques de conquérant et de contemplant, celui-ci dirigé par le *parvenir*, celui-là par le *survenir*, la dissension entre les rôles thématiques est progressivement effacée. Cet effacement établit la prévalence du *parvenir* aux dépens du *survenir*.

Mots-clés : modes sémiotiques, devenir, parvenir, survenir, opposition diminuée.

Chords and discordant in Heredia's *The Conquerors*

Taking as point of departure the categories that belong to the tensive hypothesis (semiotic modes, values and valences), it is possible to describe the *evolution* of an admitted opposition. In

Heredia's sonnet *The Conquerors*, the tension between the thematic roles of the conqueror and the viewer, the first guided by the *getting to*, the second by the *supervening*, the disagreement between the thematic roles is progressively blurred. This vanishment establishes the dominance of the *getting to* in detriment of the *supervening*.

Key words: semiotic modes, evolution, getting to, supervening, blurred opposition.